



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
18 September 2009
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по торговле

Центр по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям

Пятнадцатая сессия

Женева, 9–12 ноября 2009 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

Вопросы, возникающие после четырнадцатой сессии

Интегрированный стратегический план СЕФАКТ ООН по наращиванию потенциала с особым упором на потребности стран с переходной экономикой

Записка Бюро СЕФАКТ ООН и секретариата¹

Резюме

Исполнительный Комитет (Исполком) на своем двадцать девятом совещании 27 февраля 2009 года утвердил рекомендации, относящиеся к Центру Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) (см. документ ЕСЕ/EX/4). В одной из этих рекомендаций содержалась просьба совместно с секретариатом разработать интегрированный стратегический план по наращиванию потенциала, касающийся использования и реализации инструментов СЕФАКТ ООН и проведения поддерживающих действий с особым упором на потребности стран с переходной экономикой. Предполагается, что в осуществлении этого плана и проведении соответствующих мероприятий по наращиванию потенциала секретариат будет играть ключевую роль. Исполком предложил СЕФАКТ ООН при активном участии секретариата и заинтересованных членов Исполкома разработать этот конкретный стратегический план действий не позднее июня 2009 года.

В ходе подготовки плана были проведены неофициальные встречи с различными членами Исполкома для получения инструкций. В ходе подготовительного периода для продвижения вперед эта работа предусматривала использование имеющихся ресурсов, которые также можно пополнять из внебюджетных источников. Первоначальный вариант этого документа был рассмотрен Исполкомом на его совещании 13 июля 2009 года. Настоящий вариант отражает полученные замечания и выводы Председателя.

¹ Настоящий документ был представлен секретариату после истечения сроков, установленных для перевода.

Введение и история вопроса

1. Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) разрабатывает широкий ряд рекомендаций, стандартов и технических спецификаций, преследуя цель упростить и унифицировать деловые операции, процедуры и потоки информации в национальной и международной торговле.

2. В феврале 2009 года Исполнительный комитет ЕЭК ООН (Исполком) предложил СЕФАКТ ООН разработать не позднее июня 2009 года в сотрудничестве с секретариатом "интегрированный стратегический план по наращиванию потенциала, связанного с внедрением и использованием инструментов СЕФАКТ ООН, и инициировать вспомогательные меры и уделить пристальное внимание потребностям стран с переходной экономикой. Секретариат должен играть ключевую роль в осуществлении этого плана и проведении соответствующих мероприятий по наращиванию потенциала"².

3. СЕФАКТ ООН представил первоначальный вариант этого доклада Исполкому на своем совещании 13 июля.

4. После обмена мнениями Председатель Исполкома сделал следующие выводы:

а) "Исполком поблагодарил Бюро СЕФАКТ ООН и секретариат за доклады и заявления. Он приветствовал прогресс, достигнутый в деле осуществления рекомендаций Исполкома. Он также подчеркнул большое значение сотрудничества СЕФАКТ ООН с другими соответствующими организациями и необходимость избегать дублирование усилий;

б) Исполком провел разграничение ролей и функций СЕФАКТ ООН и секретариата, поскольку СЕФАКТ ООН обладает экспертными знаниями в области разработки стандартов упрощения процедур торговли и электронных деловых операций, а секретариат накопил опыт в разработке и осуществлении программ по наращиванию потенциала. Таким образом, он просил при пересмотре двух стратегических планов действий для представления пленарной сессии СЕФАКТ ООН учесть замечания секретариата, включая четкое разграничение ролей между секретариатом ЕЭК и СЕФАКТ ООН".

5. Текущий вариант этого документа был подготовлен секретариатом и Бюро в ответ на выводы Председателя Исполкома. Во время представления этого документа на пленарной сессии секретариат и Бюро продолжили свои усилия, направленные на уточнение операционного характера их различных ролей и функций.

I. Интегрированное планирование и надлежащее усердие

6. Эффективное выполнение стратегии СЕФАКТ ООН потребует тесного сотрудничества в осуществлении мероприятий и применения экспертных знаний со стороны избранных должностных лиц, секретариата, национальных делегаций и их экспертов, а также многих других с целью выйти на успешный план, проявляя при этом должное усердие с учетом ряда факторов, особенно стимулируя координацию и там, где это возможно, избегая дублирования

² ECE/EX/4.

усилий. В частности, на этих усилиях благоприятно могут сказаться, например, тесная координация с другими комитетами, секретариатами и их советниками, которые поддерживают работу различных подразделений ЕЭК, других региональных комиссий Организации Объединенных Наций и международных организаций (например, Всемирную таможенную организацию, Всемирный банк, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирную торговую организацию и Программу развития Организации Объединенных Наций). Эти мероприятия будут касаться прежде всего государств-членов, которые проявляют интерес к дополнительной информации об использовании инструментов упрощения процедур торговли СЕФАКТ ООН, а также государства-члены, которые могут внести свой вклад в эти знания и опыт, чтобы содействовать усилиям по наращиванию потенциала.

7. Тщательное планирование, руководство и контроль широкого ряда связанных между собой мероприятий будут иметь принципиально важное значение для общего успеха предлагаемой стратегии. Соответственно в предусматриваемом разделении труда секретариат будет тесно сотрудничать с Бюро или, как предполагается, будет играть ключевую роль в осуществлении этого плана и проведении соответствующих мероприятий по наращиванию потенциала. Кроме того, в том, что касается вопросов, связанных с внебюджетным финансированием в поддержку имеющих отношение к СЕФАКТ ООН событиям, секретариат будет придерживаться установленных правил и процедур Организации Объединенных Наций и будет постоянно информировать об этом Бюро.

II. Повышение уровня компетентности

8. Предлагаемый интегрированный стратегический план по наращиванию потенциала преследует цель повышения профессиональной компетенции в поддержке инструментов упрощения процедур торговли СЕФАКТ ООН путем:

- a) повышения уровня осведомленности;
- b) расширения знаний;
- c) подготовки последующих шагов

9. В первом подпункте лица, занимающиеся проблемами национальной политики, лица, принимающие решения, старшие должностные лица, управляющие, администраторы и эксперты будут знакомиться с концепциями и преимуществами упрощения процедур торговли через призму инструментов СЕФАКТ ООН (например, рекомендаций и стандартов), которые отражают передовой опыт и использование современной технологии, например для национальных администраций, торговли и транспорта. С консолидированным информационным перечнем этих инструментов можно ознакомиться на вебсайте СЕФАКТ ООН³.

10. Чтобы мотивировать повышение уровня осведомленности, будут использоваться демонстрационные примеры. Самое главное, что в этих усилиях можно воспользоваться преимуществами уже имеющихся материалов или материалов, которые планируется внедрить в рамках коммуникационной стратегии СЕФАКТ ООН, что, если говорить в целом, предполагает использование вебсайта СЕФАКТ ООН⁴.

³ www.unece.org/cefact/cf_plenary/plenary06/trd_cf_06_10e.pdf.

⁴ www.uncefact.org.

11. Второй подпункт предполагает фактическую передачу подробных знаний, лежащих в основе наращивания потенциала, одновременно с углубленной информацией о рекомендациях и стандартах СЕФАКТ ООН. То есть речь идет об удовлетворении потребностей людей, которые нуждаются в ознакомлении с практическими и техническими принципами. Более подробная информация содержится в разделе V ниже.

12. Наконец, самый важный шаг заключается в том, чтобы хорошо знать, что делать при подготовке к оказанию технической помощи, особенно проектов, связанных с упрощением процедур торговли. Это предполагает использование передаваемых знаний об инструментах по упрощению процедуры торговли и после этого упор на методах работы с партнерами, внутри и за пределами национальных границ для совершенствования имеющихся процедур и систем. Большинство шагов вперед будут предполагать необходимость создания проектов и выдвижение предложений, а также выявление тех национальных ресурсов, международных агентств и доноров, которые могли бы оказывать финансовую поддержку в разработке и реализации различных аспектов упрощения процедур торговли, которые можно было бы предусмотреть с таким расчетом, чтобы полагаться на инструменты СЕФАКТ ООН.

13. Короче говоря, предлагаемые стратегии основываются на коммуникации, компетентности и сотрудничестве, которые в совокупности приводят к совместным действиям в области упрощения процедур торговли. При надлежащем контроле стратегия по наращиванию потенциала также послужит стимулирующим фактором для участия экспертов стран-членов в текущей работе СЕФАКТ ООН в целях совершенствования его рекомендаций и стандартов для стран и заинтересованных сторон, которые не участвуют активно в таких мероприятиях, т.е. стран с переходной экономикой.

III. Имеющиеся предпосылки для продвижения вперед на основе стратегии

14. Организационные предпосылки для реализации предлагаемой стратегии по наращиванию потенциала вытекают из утвержденной программы работы СЕФАКТ ООН на 2010–2011 годы. В области наращивания потенциала СЕФАКТ ООН будет работать со странами, особенно со странами региона ЕЭК, по разработке руководств по стандартам СЕФАКТ ООН⁵.

15. Кроме того, в 2008 году пленарная сессия постановила, что СЕФАКТ ООН должен сотрудничать с другими международными организациями для оказания помощи странам в реализации стандартов и инструментов СЕФАКТ ООН, а при наличии внебюджетных ресурсов должен готовить учебные материалы, организовывать рабочие совещания и разрабатывать средства в поддержку осуществления стандартов и инструментов СЕФАКТ ООН с особым упором на страны с переходной экономикой.

16. План наращивания потенциала будет осуществляться в поддержку программы работы СЕФАКТ ООН на 2010–2011 годы⁶, в частности в рамках деятельности 1.4 (преодоление разрыва между бумажными и электронными деловыми документами), в рамках деятельности 2.1 и 2.2 (поддержка распространения информации об инструментах СЕФАКТ ООН по линии ВТО и в интересах

⁵ ECE/TRADE/CEFACT/2008/16.

⁶ ECE/TRADE/C/CEFACT/2008/16.

трансграничной торговли), в рамках деятельности 3.1 (передача странам с переходной экономикой, развивающимся и наименее развитым странам знаний об инструментах СЕФАКТ ООН) и включать разработку учебных материалов и средств в поддержку осуществления добавленных к программе работы в ходе ежегодной сессии 2008 года⁷ стандартов и инструментов СЕФАКТ ООН в странах.

IV. Национальный и региональный подходы к применению стратегии

17. Нарращивание потенциала должно рассматриваться как интегрированный, среднесрочный и повторяющийся процесс. В частности, возможность эффективно готовить и обеспечивать соответствующее наращивание потенциала в конкретных национальных и региональных контекстах предполагает понимание двух основных измерений этой задачи:

- a) оценка потребностей;
- b) определение национальных/региональных стратегий в области упрощения процедур торговли.

18. В рамках Организации Объединенных Наций оценка потребностей и реализация проектов осуществляются по просьбе и в сотрудничестве со странами - получателями помощи. В рабочих областях, охватываемых СЕФАКТ ООН, такие оценки в настоящее время осуществляются региональными комиссиями ООН, Всемирным банком, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программой оказания помощи в торговле и другими международными и двусторонними донорами, а также, но в меньшей степени, через национальные самооценки Всемирной торговой организации для рабочих совещаний по упрощению процедур торговли.

19. Такие оценки позволяют определить, как отдельные инструменты СЕФАКТ ООН могут поддерживать конкретные программы по наращиванию потенциала для удовлетворения национальных потребностей государств-членов, например, в следующих областях:

- a) разработка национальной (или региональной) стратегии в области упрощения процедур торговли;
- b) разработка стратегии для реализации ряда взаимосвязанных мер в области упрощения процедур торговли;
- c) реализация конкретных мер по упрощению процедур торговли.

V. Разработка модулей и пакетов по наращиванию потенциала

20. В основе стратегии по наращиванию потенциала, которая призвана поддерживать упомянутые выше национальный и региональный подходы, лежит модульный принцип изложения информации и пакеты по наращиванию потенциала для ключевых инструментов СЕФАКТ ООН. Они помогут странам по-

⁷ ECE/TRADE/C/CEFACT/2008/40 (пункт 48с).

нять, как можно пользоваться инструментами СЕФАКТ ООН и как эксперты могут содействовать их дальнейшему совершенствованию. Соответствующие пособия, которые демонстрируют использование инструментов СЕФАКТ ООН с помощью сетевых методов также имеют большое значение для создания единого центра, построенного по принципу "одного голоса", в качестве основы для наращивания потенциала на глобальном уровне.

21. Основная компетенция СЕФАКТ ООН заключается в разработке и поиске конкретных технических решений, стандартов и рекомендаций для удовлетворения потребностей стран в области упрощения процесса торговли и ее процедур, их стандартизации и унификации и связанного с ними информационного потока. Кроме того, стандарты, рекомендации и пособия СЕФАКТ ООН и их использование носят общий характер в том смысле, что ими могут пользоваться деловые круги, участники торговли и административные работники, включая малые и средние предприятия в развитых, развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

22. Единая интегрированная основа, объясняющая, каким образом средства СЕФАКТ ООН поддерживают упрощение процедур торговли, будет готова в ближайшее время. Речь идет о Руководстве по осуществлению мер в области упрощения процедур торговли СЕФАКТ ООН. При попытке точно определить национальную и региональную помощь предполагалось, что пособие поможет странам разработать национальные стратегии в области упрощения процедур торговли, как правило вытекающие из оценки потребностей или являющиеся ее частью.

23. Пособие охватывает наиболее общие сценарии планирования упрощения процедур торговли и их реализацию, дополненное также рядом тематических исследований, практическим руководством, DVD, возможностями вебсайта и рядом мероприятий по наращиванию потенциала. Предполагается, что оно будет закончено в начале 2010 года.

24. Кроме того, будут разработаны учебные модули по наращиванию потенциала, охватывающие широкий ряд конкретных вопросов, для удовлетворения потребностей государств-членов и других заинтересованных сторон. В 2008 году СЕФАКТ ООН организовал среди глав делегаций СЕФАКТ ООН опрос о страновых приоритетах⁸. Результаты опроса показали, что заинтересованным сторонам нужен ряд открытых, взаимозаменяемых стандартов на национальном и глобальном уровнях. Странам нужен систематический подход к определению и установлению приоритетов, касающийся их потребностей по упрощению процедур торговли и упрощения и унификации основополагающих торговых процессов и процедур. Им также нужны технические стандарты, которые отделяют содержание торговой информации (данных) от синтаксического (технического) осуществления, используемого для их передачи, что позволяет выбирать различные стандарты обмена данными (такие, как XML⁹ или ЭДИФАКТ ООН¹⁰).

25. Соответственно в учебных модулях будут освещены некоторые ключевые технические области:

⁸ ECE/TRADE/C/CEFACT/2008/40, annex I.

⁹ Расширенный язык разметки.

¹⁰ Правила Организации Объединенных Наций для электронного обмена данными в управлении, торговле и на транспорте.

А. ЭДИФАКТ ООН

26. Последние исследования подтверждают ведущую роль ЭДИФАКТ ООН для электронного обмена данными¹¹. Технология ЭДИФАКТ ООН является стабильной, всемирно принятой и характеризуется успешным применением в развивающихся странах. Учебные модули будут сконцентрированы на выявлении существующих руководящих указаний по реализации сообщений и разработке новых руководств по основным областям международной цепочки поставок для стран с переходной экономикой, в частности таким, как таможня, транзит и транспорт.

В. Библиотека ключевых компонентов

27. Ключевые компоненты относятся к основному стандарту СЕФАКТ ООН для описания и гармонизации данных, в частности для использования совместно с новыми Интернет-технологиями. СЕФАКТ ООН в настоящее время публикует свою библиотеку ключевых компонентов (БКК) дважды в год в формате таблицы. Для расширения библиотеки планируются также проекты, превращающие ее в словарь "одного центра" для процедур упрощения торговли, например путем согласования модели данных ВТАМО с БКК. Кроме того, другие планируемые мероприятия должны облегчить доступ к библиотеке с помощью простых сетевых инструментов через онлайн-демонстрационный стенд стандартов, а также служить средством для мониторинга разработки стандартов, которые оказывают влияние на библиотеку с помощью онлайн-регистра стандартов. Онлайн-средства доступа к стандартам станут важным ключевым ресурсом для разработки учебных программ по наращиванию потенциала. Чтобы лучше удовлетворять потребности государств-членов, например стран с переходной экономикой, будут рассмотрены возможности для разработки многоязычной поддержки.

28. Будет разработана документация с целью создания краткого практического руководства, объясняющего, каким образом страны с переходной экономикой и развивающиеся страны могут использовать стандарт для гармонизации данных и документов в режиме "одного окна" и трансграничной торговли. Организации системы Организации Объединенных Наций часто получают просьбы от стран с переходной экономикой и развивающихся стран о профессиональной подготовке, касающейся использования БКК, например от Руководящей группы по электронной торговле Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества, которая разрабатывает руководство для пользователей.

С. Руководство по обмену сообщениями в формате XML

29. Будет разработано практическое руководство для пользователей по созданию сообщений в формате XML для бумажных и электронных документов с помощью ключевых компонентов и методологии моделирования СЕФАКТ ООН. Такая учебная программа была бы особо полезной для стран Центральной Азии, содействуя осуществлению интегрированной подборки торговых,

¹¹ Например, исследования GS1 "eCom Standards in the GS1 community", http://www.gs1.org/docs/ecom/eCom_Standards_in_the_GS1_Community_2008.pdf свидетельствуют об устойчивом и последовательном увеличении использования EANCOM во всем мире. EANCOM является частью ЭДИФАКТ ООН.

транспортных и административных документов в бумажной или электронной форме. Страны с переходной экономикой нередко обращаются с просьбой об обучении и помощи в деле упрощения и автоматизации бумажных документов в рамках мероприятий Организации Объединенных Наций, в частности таких, как Алма-Атинская программа действий для не имеющих выхода к морю развивающихся стран (многие страны с переходной экономикой не имеют выхода к морю).

30. Затем различные учебные программы будут сведены в пакеты для оказания поддержки на высоком уровне управления, а также технического наращивания потенциала, как это описывается ниже.

Пакет учебных программ для высокого уровня управления по наращиванию потенциала

Пользователи: Руководящее звено государственных учреждений и компаний частного сектора

В нем будет содержаться информация нетехнического характера о цели и выгодах проектов СЕФАКТ ООН. В зависимости от содержания проекта, типичные продукты будут включать краткие бюллетени, разъясняющие стандарт или рекомендацию, его возможное использование, тематические сценарии, выгоды, требования по осуществлению и возможные непредвиденные случаи. Они будут включать указания на пути к более подробной информации, имеющей большое значение для руководителей, в частности такую, как реализация проектов по проверке и извлеченные уроки. Эти материалы будут представлены на ежегодной сессии СЕФАКТ ООН, что позволит перевести их на русский язык.

Технический пакет наращивания потенциала

Пользователи: Технические эксперты и эксперты по упрощению процедур торговли, которые разрабатывают и реализуют проекты с помощью упрощенных процедур торговли и стандартов электронных деловых операций

Этот пакет будет содержать информацию о стандарте или рекомендациях, предназначенных для конкретных экспертов. Материал позволяет глубже понять значение стандарта и дает возможность техническому эксперту регулировать адаптацию и реализацию стандарта и поддерживать обратную связь с СЕФАКТ ООН. Типичное содержание такого пакета могло бы охватывать (в зависимости от части от имеющихся ресурсов) правила реализации для пользователей, аннотированные примеры, ссылки на выборочные реализации, онлайн-подготовку.

VI. Приоритетные потребности и реестр экспертов СЕФАКТ ООН, оказывающих поддержку

31. Для существующих стандартов и рекомендаций при разработке учебных программ и пакетов в области наращивания потенциала необходимо будет установить приоритеты. В частности, необходимо будет решить вопрос о подробной "дорожной карте" для реализации предлагаемой стратегии, чтобы удовлетворить потребности стран с развивающейся и переходной экономиками.

32. Планируется, что эти пакеты будут предлагаться потенциальным пользователям бесплатно. В настоящее время рассматривается вопрос об использова-

нии соответствующей лицензии на открытые источники. Национальные организации и учебные заведения, особенно в странах с переходной экономикой, в частности такие, как торговые палаты и школы бизнеса и частные предприятия, будут активно стимулироваться к дальнейшему расширению и пополнению учебного материала и распространению информации. Секретариат приложит максимум усилий для организационной поддержки этих мероприятий, помогая преодолеть ограничения, накладываемые языком и дистанционным доступом, которые нередко встречаются в странах с переходной экономикой, а также дефицитом ресурсов для финансирования мероприятий по наращиванию потенциала в регионе, которые ориентированы на инструменты СЕФАКТ ООН.

33. Сильные стороны и ресурсная база СЕФАКТ ООН кроются в добровольных экспертах, которые разрабатывают стандарты и инструменты. Будучи главным источником знаний в области самых передовых инструментов электронных деловых операций и упрощения процедур торговли, которые они разрабатывают, эти эксперты обладают уникальной возможностью оказывать прямую поддержку внедрению стандартов и рекомендаций странам с переходной экономикой. Они также могли бы быть подходящими кандидатами для распространения пакетов по наращиванию потенциала.

34. Секретариат предложит СЕФАКТ ООН назначить группы экспертов для внесения в реестр специалистов, которые на добровольной основе могли бы оказывать поддержку странам с переходной экономикой в деле их реализации. Секретариат создаст и будет вести реестр и реагировать на просьбы, касающиеся экспертов-добровольцев.

35. В случае конкретных учебных программ и пакетов такие эксперты могли бы поддерживать содержание этих пакетов, а секретариат возложил бы на себя обязанность за их распространение путем поддержания связи с заинтересованными экспертами из стран с переходной экономикой, предоставляя коммуникационные каналы в Интернете между экспертами и пользователями, в частности бесплатные телефонные и видеослужбы, с Организацией Объединенных Наций, и прямые компьютерные каналы (WebEx). Кроме того, ЕЭК ООН могла бы обеспечивать соответствующую рабочую группу СЕФАКТ ООН платформой открытых источников электронного обучения для расширения доступа к учебным материалам.

VII. Возможные области наращивания потенциала за счет финансирования из внебюджетных источников

36. В настоящее время для поддержки стратегии в области наращивания потенциала через целевой фонд СЕФАКТ ООН нет источников внебюджетного финансирования. Если такое финансирование было бы обеспечено для наращивания потенциала, то эти ресурсы можно было бы использовать в различных целях для разработки учебных программ, пакетов и основных планируемых инструментов. Кроме того, можно также было бы прибегнуть к услугам специалистов по электронному обучению. Двумя главными источниками в этой области являются:

а) сотрудничество с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР). ЮНИТАР является специализированным учреждением и обладает экспертными знаниями в области наращивания потенциала. Он сотрудничает с ЮНКТАД и обеспечивает реализацию крупной учебной программы по вопросам торговли и финансов для

стран с переходной экономикой. Сотрудничество с ЮНИТАР потребует доступа к внебюджетным средствам для разработки учебных программ, которые мог бы затем осуществлять ЮНИТАР;

б) внедрение "Платформы электронного обучения из открытых источников" для дальнейшего распространения учебных программ СЕФАКТ ООН. Эта платформа может быть обеспечена ЕЭК ООН в сотрудничестве с какой-либо организацией одной из стран с переходной экономикой. Внебюджетные источники можно было бы использовать для адаптации учебных программ СЕФАКТ ООН к платформе обучения, обеспечить перевод на русский язык и другие национальные языки и поддерживать организацию виртуальных рабочих совещаний в Интернете.

VIII. Какие выгоды получают страны с переходной экономикой

37. План СЕФАКТ ООН по наращиванию потенциала должен существенно улучшить поддержку внедрению этих стандартов в странах с переходной экономикой.

38. Предлагаемый реестр экспертов для стран с переходной экономикой заложит основу и персонифицирует поддержку для осуществления. Для стран с переходной экономикой наличие легкодоступного содержания и доступа к экспертам уже стал бы важным улучшением текущих механизмов. Такое содержание также будет обеспечиваться в формате, который местные эксперты могут разрабатывать и приспосабливать для развертывания в странах с переходной экономикой.

39. Другие конкретные меры в поддержку внедрения учебных программ СЕФАКТ ООН по наращиванию потенциала в странах с переходной экономикой включают:

а) перевод учебных программ по наращиванию потенциала на русский язык. С этим может справиться ЕЭК ООН самостоятельно или в сотрудничестве с учреждениями в странах с переходной экономикой;

б) интеграция учебных программ СЕФАКТ ООН по наращиванию потенциала в проекты технического сотрудничества, реализуемые Организацией Объединенных Наций, а также другими многосторонними организациями, двусторонними донорами и национальными организациями. Это обеспечило бы реальную возможность для внедрения рекомендаций и стандартов СЕФАКТ ООН в странах с переходной экономикой;

с) дополнительное распространение через местные институты в странах с переходной экономикой. ЕЭК ООН могла бы установить связь с организациями в странах с переходной экономикой, в частности с такими, как торговые палаты, университеты и учебные заведения. Такие организации могли бы стать значительным подспорьем в деле распространения информации. Она могла бы также обеспечить, чтобы наращивание потенциала проводилось там, где на это существует спрос, и в формате, который наилучшим образом приспособлен к местным потребностям.

IX. Последующие шаги

40. Уже имеются предпосылки для продвижения этой предлагаемой стратегии. Бюро и секретариат в настоящее время могут активнее выполнять свои соответствующие обязанности, причем секретариат играет ключевую роль в реализации этого плана и соответствующих мероприятий по наращиванию потенциала на поэтапной основе.

41. К конкретным задачам будут относиться:

а) проведение консультаций как внутри СЕФАКТ ООН, так и вне его рамок относительно выработки понимания этой предлагаемой стратегии и возможностей для сотрудничества и избежания дублирования усилий;

б) определение главной группы государств-членов, особенно стран с переходной экономикой, которые пожелали бы участвовать в усилиях по реализации этой стратегии;

с) определение первоочередных мер, дающих ощутимые результаты, в первую очередь учебные программы, пакеты и поддержка и сетевые инструменты, связанные со стандартами СЕФАКТ ООН и рекомендациями и методологией обучения;

д) оценка ресурсов и планов, которые содержат указания на любую потребность во внебюджетных средствах и соответствующие последующие решения и меры, принимаемые Бюро и секретариатом;

е) доклады о ходе событий во время пленарной сессии в ноябре и Исполнительного комитета ЕЭК ООН в декабре.
